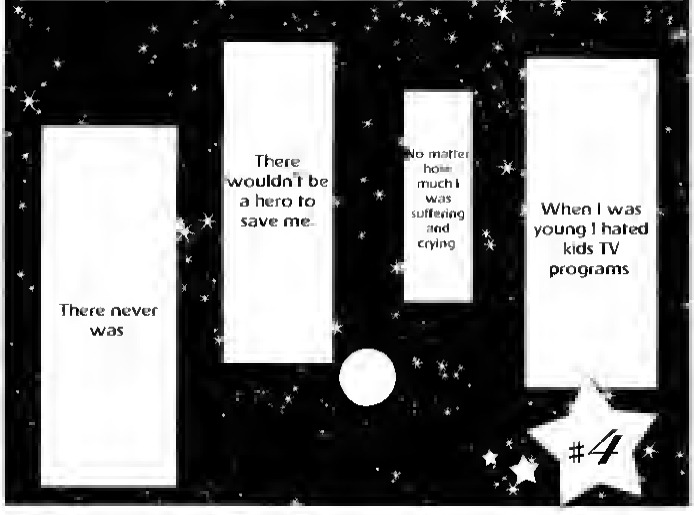
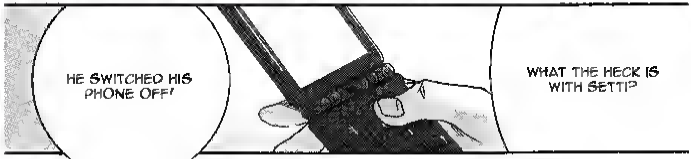
Chapter 4 is here!

Cleaner : lovely-ipad

Typesetter : Ivy & Kyan

Translator : Jien

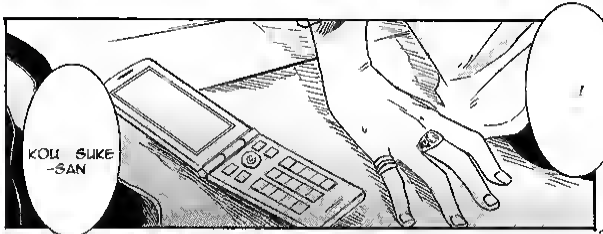

When I was young I hated kids TV programs
No matter how much I was suffering and crying
There wouldn't be a hero to save me.
There never was
#4


HE SWITCHED HIS PHONE OFF!
WHAT THE HECK IS WITH SETTI?

HAHA! THIS TIME YOU REMEMBER WHERE SOMEONE LIVED
OH WELL, LET'S JUST GO TO HIM AT HIS APARTMENT
HE'LL PROBABLY BE SHOCKED TO SEE US THERE
Ha Ha Ha

THAT'S CAUSE YOU KEEP USING HIM FOR ERRANDS, OF COURSE HE'LL START TO DISLIKE IT.
HUH? THAT'S MY WAY OF SHOWING MY AFFECTION TO HIM
Ha Ha

REALLY WEAK
THAT'S CAUSE THAT GUY IS ACTUALLY...


KOU SUKE -SAN
!

IF YOU DO THAT THEN I'LL LET YOU GO.
There's
LET ME GO!
PROMISE ME.
THAT YOU'LL TELL ME THE TRUTH.
Grab
no escape
.....
Struggle
Struggle

I need to calm down.
SIGH
I PROMISE
Haa...
Whatever he asks I have to at least keep Tooru-san and the rest a secret.
HAVE YOU
SEEN CLEANING UP THIS HOUSE?
PLEASE DON'T LOOK AROUND SO MUCH.
IT'S STILL NOT FULLY CLEANED YET.
WHAT ABOUT YOUR MOTHER?
MY MOM...
DOESN'T CARE ABOUT THESE THINGS...
SHE EVEN MESSES UP THE HOUSE ON PURPOSE WHENEVER SHE HAS FIGHTS WITH HER CUSTOMERS
AH, IT DOESN'T HAPPEN TOO OFTEN THOUGH

ARE YOU FINE WITH ALL THIS ..?
SHE'S NOT A BAD PERSON
I'M JUST GLAD I'M ABLE TO GO TO SCHOOL.
A KID LIKE ME,
HEY,
WHY HAVE YOU BEEN AVOIDING KEN?
I SEE THEN ALL THE MORE REASON,
I SHOULD SEE THAT YOU HAVE A GOOD SCHOOL LIFE.

DID SOMETHING TROUBLING HAPPEN TO YOU?
FOR EXAMPLE,
LIKE YOUR OLD 'FRIENDS' CONTACTED YOU OR SOMETHING—
WELL?
THIS IS BAD...!
THERE'S NO WAY I CAN CONTINUE LYING TO THIS PERSON!
I'd love to come out clean to him
BUT
GULP
BUT!
I'M SORRY!
FOR MAKING YOU WORRIED!

I'M FINE.
IT'S MY OWN PROBLEM
...
Y-
Grit
Grit
YOU,
!
Gr
EVER SINCE THE START!
YOU'VE ALWAYS BEEN LIKE THIS.
ab

THEN I WOULDN'T EVEN BE THIS ANNOYED!
IF YOU WERE SOME OTHER KID,
Ba dump
WHAT
ARE YOU SAYING?
KOU-?
HAVE YOU EVER THOUGHT ABOUT HOW I WOULD FEEL SEEING YOU LIKE THIS?
NO MATTER HOW HARD IS YOU JUST KEEP ENDURING IT.
Ba dump
Ba dump
YOU UNDERSTAND WHY I CARE ABOUT YOU SO MUCH DON'T YOU?
I CAN'T HOLD BACK ANY LONGER!
BUT SEEING HIM ENDURING AND NOT TELLING OTHERS WHAT HE WANTS.
THE PERSON THAT I LIKE IS RIGHT BESIDE ME,

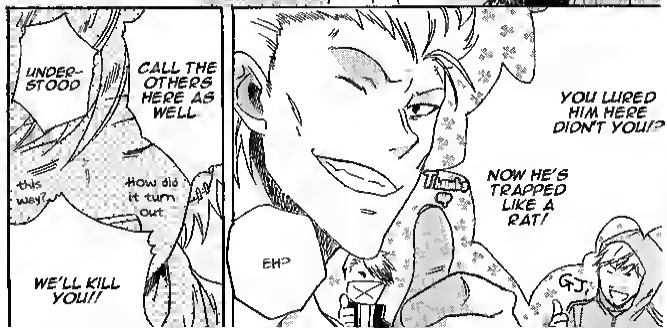
DIDN'T...
YOU...
WOBBLE
THAT WAS JUST OUT OF SHOCK!
DIDN'T YOU REJECT ME ALREADY ! YOU SAID SO YOURSELF!
I'M THE ONE WHO WAS ALMOST SHOCKED TO DEATH!!
HOWEVER, IF I DION T SAY ANYTHING YOU'LL PROBABLY BE OBLIVIOUS TO IT FOREVER
THAT'S WHAT I THOUGHT
EVEN IF I SAY IT STRAIGHT TO YOUR FACE I DOUBT YOU'LL ACCEPT IT
.....
IT WAS MY PLAN FROM THE START

I'M...
I'M NO GOOD FOR YOU.
IT SHOULD BE SOMEONE LIKE HASUKURA'S OLDER SISTER, SOMEONE WHO'S PRETTY AND CAN TAKE CARE OF THEMSELVES.
THE PERSON WHO SHOULD BE BY YOUR SIDE IS NOT ME?
WHAT ARE YOU SAYING—!

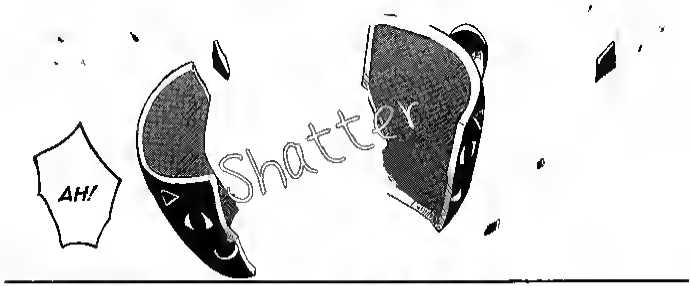
MAYBE HE'S NOT AT HOME?
SETTI-CHAN~ COME OUT AND PLAY~
PINGPONG
PINGPONG
DINGDONG
DINGIDONG!
UWAA! ARE YOU A DEBT COLLECTOR!
THAT MEANS THE AIR-CON IS TURNED ON RIGHT?
IDIOT, THE METER IS TURNING.
HAH
...
CRACK
YOU CAN'T!
KOUSU...
OUCH!

KOUSUKE -SAN!!
KOUSUKE? HEY,HEY
WHO ARE YOU...
CALLING
SFX Chatter
TOORU-KUN'
TOORU -KUN'
shock
THIS GUY IS..
MASAHIRO TRIED TO HIDE IT FROM ME!
HAH' I SEE NOW, NO WONDER

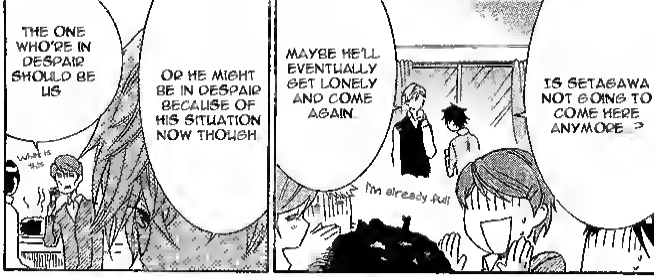
HEY, SETTI!!
Shock
YES?!
.....
Clench
THE BEAR KILLER !!


UNDER-STOOD
CALL THE OTHERS HERE AS WELL
this way!
How did it turn out
WE'LL KILL YOU!!
EH?
YOU LURED HIM HERE DIDN'T YOU!?
NOW HE'S TRAPPED LIKE A RAT!
GJ

Toss
COULD IT BE
YOU CAN'T! LET'S RUN AWAY TOGETHER ...
I'M FURIOUS FROM GETTING DUMPED
WITH THESE GUYS
Clink
GEEZ... I'LL HAVE TO RE-EDUCATE ALL OF YOU GUYS
GO HIDE INSIDE MASAHIRO
Pull
HAH! I'LL LET MY ANGER OUT


Shatter
AH!

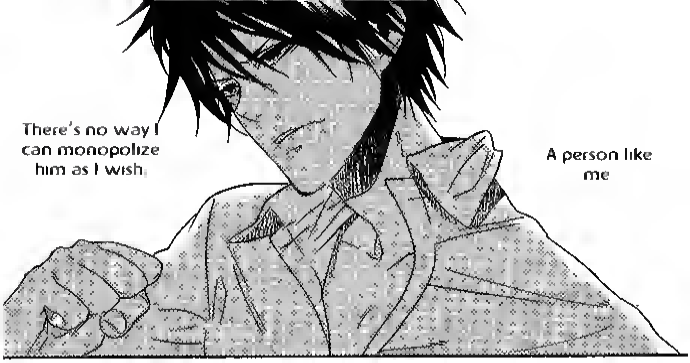
Ahh
DID SOMETHING HAPPEN TO SETAGAWA ..?!
THE CUP JUST BROKE SUDDENLY, IT'S SETAGAWA'S CUP TOO..!


THE ONE WHO'S IN DESPAIR SHOULD BE US
OR HE MIGHT BE IN DESPAIR BECAUSE OF HIS SITUATION NOW THOUGH
What is it?
MAYBE HE'LL EVENTUALLY GET LONELY AND COME AGAIN
I'm already full
IS SETAGAWA NOT GOING TO COME HERE ANYMORE...?

FWOO
I'M SAYING THIS FIRST,
.....

HE'S A MONSTER...
AH
THIS IS LEGITIMATE SELF-DEFENCE ONLY

Kousuke-san is really cool.
Ahh as I thought ...
Eek!
TCH!
DAMN IT—!
JUST SWINGING YOUR BATS AROUND, EVEN A MONKEY CAN DO THAT!
USE YOUR HEADS!!
Unbearable and terrible headache.
Cramped feeling.
IT'S JUST THAT
I DION'T MEAN TO REJECT HIM OR ANYTHING


There's no way I can monopolize him as I wish.
A person like me

I'm always
unable to do anything.
But I don't have the power to stop Kousuke san
And neither am I able to beat up Tooru-san and the gang
TRUTHFULLY I SHOULDN'T LET A SITUATION LIKE THIS TO HAPPEN IN THE FIRST PLACE
IT'S ALL BECAUSE I'M SO INCAPABLE...

SWISH
DAMN IT!!
GIVE ME THAT!
HE'S UN-ARMED, YOU KNOW?!
WHAT ARE YOU GUYS DOING?
It's impossible! That guy's too strong!
In the end I'm
KOU-
SWO
IF YOU'RE GONNA HIT,
I'm—
YOU SHOULD AIM BE-HIND HIM!
OSH

WHACK
COLLAPSE
SE...
EH...?

WHAT'S THE MATTER WITH YOU?
WHAT ARE YOU DOING...!?
BLOOD...!
YOU
!!
KNEE
CRUNCH
COUGH!
YOU BASTARD.
EEP...
WHERE ARE YOU LOOKING?
TATTE

Some-one!
Help me...
EEP!
WE ONLY CAME CAUSE YOU SAID WE WERE GONNA BEAT HIM UP
THIS IS NOT WHAT WE EXPECTED!
OI YOU GUYS!!

Damn...
Ugh
Aah
Squeeze
Leg
KOUSUKE-SAN
I'M OKAY.

I'M TOTALLY FINE SO ENOUGH ALREADY.
COUGH!
Sigh...
COUGH! COUGH!
ARE YOU OKAY, TOORU-KUN!?
THAT BASTARD!

I'M SORRY.
TOORU-SAN
I'M ACTUALLY HIS UNDER-LING.

I'M GRATEFUL THAT TOORU-SAN GAVE ME A PLACE TO GO WHEN I WAS HOPELESS
THAT'S WHY.
I WON'T BE GOING TO SEE TOORU-SAN AGAIN
IT SEEMS AS IF I'VE BEEN LYING TO YOU BUT ANY-WAYS I'M SORRY
PLEASE FORGET ABOUT
ME AND THE 'BEAR KILLER'.
BUT TOORU-KUN...
...
THAT'S ENOUGH, LET'S GO BACK
HOW LONG ARE WE GOING TO BE BOTHERED BY MONSTROUS TEACHER?

ARE YOU OKAY? MASAHIRO..
AH, YES.
I JUST CUT MY HEAD A LITTLE BIT
CLOSE
DON'T SHOW YOURSELVES EVER AGAIN

YOU STUPID IDIOT!
SHOCK
WHO WOULD JUST JUMP INTO TWO PEOPLE FIGHTING!?
THIS TIME YOU GOT OFF WITH JUST THIS BUT WHAT IF SOMETHING WERE TO HAPPEN TO YOU !
I PROBABLY ALREADY HAVE A BUMP ON MY HEAD, HAHA...

'If something were to happen to you'
that should be my line!
Even I have been worried if Kousuke-san would get injured or not
I was scared...!
I know you're strong and I know you don't need me worrying about you
But! But...!
MASAHIRO...

I understand now.
As I thought
I really
like Kousuke-san.
Rather than running errands for Toorusan I'd rather take care of chores in Ooshiba's house.
Even though I'm working part-time now,
but someday I want to seriously think about
what I want to do in the future, too!

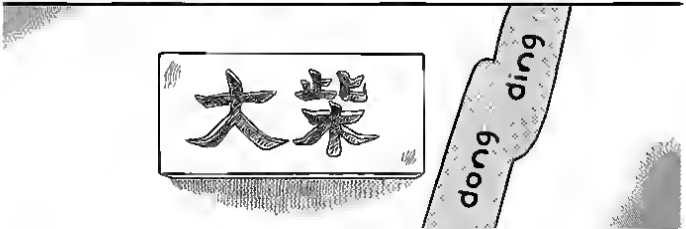
YOU FINALLY SAID IT.
Haaa—
pat
pat
ALL THIS TIME—
I WANTED TO LET YOU CRY WHILE HOLDING YOU IN MY ARMS
HAHA.

IT'S SO WARM.
A while after
crying in his arms
But apparently she's used to scenes like this so it didn't turn out too bad
Oh
I THOUGHT SOME CUSTOMER FINALLY LIT THE HOUSE ON FIRE OR SOMETHING
We were anxious as the landlord contacted us saying that my mom will be back soon
Oh?

But I pretended I didn't hear it...
When I was finishing cleaning up
It seemed like Kousuke-san was talking about something with my mom though

T/N: JAPANESE PEOPLE WRITE THE KANJI 'PEOPLE' ON THEIR PALMS WITH THEIR FINGERS TO EASE THEIR NERVOUSNESS, AND IN THAT SCENE SETAGAWA IS WRITING IT ON HIS PALM TO CALM DOWN.

NAME BOARD: OOSHIRA



HELLO—!
YOU HAVEN'T BEEN AROUND RECENTLY SO WE GOT ANOTHER MEMBER IN CHARGE OF COOKING.
OH, SETAGAYA-SAN, LONG TIME NO SEE!
SPARKLE
I CAN MAKE PASTA OR ACQUA PAZZA! BONJOUR!
SHINE
SHINE
I'M YUGE FROM CLASS 1, MY SPECIALTY IN COOKING IS ITALIAN FOOD!
WAA...!
He's crying!?
WE'RE JUST JOKING. MAKING FOOD FOR THIS MANY PEOPLE IS TOO MUCH WORK.
SO WE THOUGHT WE SHOULD FIND SOMEONE TO HELP YOU.
So we can just concentrate on eating.

Yo
YOU BROUGHT GOOD MEAT DIDN'T YOU?
Meow
AH, YES, OF COURSE.
Gaaz—
NOW NOW, DIDN'T YOU BUY THE INGREDIENTS FOR HOTPOT?
Ye— Yeah...
OH— MASAHIRO, YOU CAME?
OH— SO YOU'RE SAYING TODAY'S HOTPOT
NO...
UM...
HAS NO MEAT?
Hachi
AH!
Ah I was going to buy meat in the butchers later but I forgot...!
EH!?
It's not sure!

I'm saying that I'll go to the supermarket now!
SETAGAWA-SAN... HE FINALLY REVIVED BUT NOW HE'S GONNA DIE AGAIN
But, but
Ah~~!
COME HERE FOR A SECOND
DRAG
DRAG
こだわりぬきたい
大きやし
特上鮮魚
...
WOULDN'T IT BE BETTER IF YOU DIDN'T GO?
SHHH—
KOU..
KOUSUKE-SAN?

SINCE OUR FEELINGS ARE MUTUAL NOW,
THE TITLE 'UNDER-LING',
fondle
fondle
CAN YOU FORGET ABOUT IT?
Even if you say it so suddenly it's impossible!
I've always thought of myself in that way...
Eh...?
Br de ?
THAT'S TRUE.. WE CAN'T REALLY TELL OTHERS ABOUT OUR RELATIONSHIP
CAUSE YOU'LL BECOME MY BRIDE FROM AN UNDER-LING.
THEN,
YOU'LL BE MY UN-OFFICIAL BRIDE.
Poof
LET'S LEAVE IT AT THAT.

Masahiro realised that rather than him being 'my cool hero♥',
Psst
When you introduce yourself don't forget to use your right name
HAHAHA!

...Would suit him better
'an uncontrollable DESTROYER'
DON'T HOLD BACK!
I THINK BEING YOUR UNDERLING IS FINE...
.....
Growl
SHOULD I EXPOSE THEM?
Yeah,— Sometimes
Is it always like this?
JUST HOW LONG WILL IT TAKE FOR HIM TO TELL HIM OFF FOR NOT BUYING MEAT...